

VR 他動詞構文の意味解釈

——“放大”、“做大”、“织大”のVR 他動詞構文を一例として——

秋 山 淳

目 次

- 0. はじめに
- 1. 形容詞“大”
 - 1.1. “变大了”
 - 1.2. “大(一)点儿”
 - 1.3. “大了”
- 2. “V 大” 他動詞構文
- 3. 沈・彭 (2010) の VR 構文の分析
- 4. “V 大” 他動詞構文の分析
 - 4.1. “放大”
 - 4.1.1. “放大” 自動詞構文
 - 4.1.2. “放大” 他動詞構文
 - 4.2. “做大”
 - 4.2.1. “做大” 自動詞構文
 - 4.2.2. “做大” 他動詞構文
 - 4.3. “织大”
 - 4.3.1. “织大” 自動詞構文
 - 4.3.2. “织大” 他動詞構文
- 5. まとめ

0. はじめに

中国語の結果複合動詞を用いた結果構文(以下 VR 他動詞構文)は主語や目的語の状態変化や動作の完了などを表すタイプがある¹⁾：

- (1) 武松打死了一只老虎。「武松が虎を殴り殺した」²⁾
- (2) 张三打累了狗。「張三是犬を殴って疲れた」
- (3) 我已经看完了《红楼梦》。「私は『紅樓夢』を既に読み終えた」。

上記の例文の意味構造を以下のように表す：

- (4) 「武松が虎を殴る」→「虎が死ぬ」(= (1)) 「NP2 の変化」
- (5) 「張三が犬を殴る」→「張三が疲れる」(= (2)) 「NP1 の変化」
- (6) 「私が『紅樓夢』を読む」→「(読むことが) 終わる」(= (3)) 「動作の完了」

(1) ~ (3) を因果連鎖 (causal chain) (< ACT > + < CAUSE > + < BECOME >) の観点から見ると、(1) の VR は < CAUSE > を持っているように思われるが、(2) と (3) を見てみると、VR は動作を表す V < ACT > と非対格 (状態変化) 動詞 (もしくは一部の形容詞) の R (< BECOME >) の組み合わせであり、主語 (NP1) の何らかの動作・行為が NP2 (目的語) に何らかの状態変化を引き起こすという < CAUSE > の概念は V にも R にもないと考えられる (秋山 2018b など)。

類像性 (iconicity) の観点からみると、動詞 (V) と動詞／形容詞 (R) は時間順序の法則にしたがって配列され (Tai2003, 2005, 張 2003, 井上 2012)、更に時間から因果へのメタファーにより、“打死” “打累” などの VR は因果関係に解釈され、VR 他動詞構文は結果実現義 (陸 1998、沈・彭 2010) に解釈される。この解釈は中国語母語話者の捉え方 (construal) で決まると主張した (秋山 2018a, b)。³⁾

ところが、VR の V が動作を表し、R が結果に解釈できる形容詞であるにも関わらず、非文に解釈される VR 他動詞構文も存在する (陸 1990、沈・彭 2010 など)。

(7) * 妈妈做大了蛋糕。

(8) * 奶奶织大了毛衣。

(7) は「母がケーキを大きめに作った」、(8) は「祖母がセーターを大きめに編んだ」とは解釈されない。この二つの例を見ると、VR が“V 大”の他動詞構文は成立しないと思われるかもしれない。しかし、次の例は成立する。

(9) “二嫂，开门呀！”他放大了声音。(BCC)

(7) ~ (9) の VR が“V 大”の他動詞構文は V がそれぞれ“做”、“织”、“放”とそれぞれ異なっている。VR が同じ“V 大”の他動詞構文が (7) ~ (9) のようになぜ成立するものと成立しないものがあるのか。本稿では、このような問題意識を手掛かりに、R が形容詞“大”の VR 他動詞構文が成立するかどうかは中国語話者の捉え方 (construal) によることを考察するものである。

1. 形容詞“大”

“V 大”他動詞構文の考察に入る前に、VR に現れる形容詞“大”について確認する。馬婷婷 (2017a) によれば VR の R に現れる形容詞は [+変化]、[+コントロール] の特徴を持ち、[+変化] は“变+「形容詞」+了”、[+コントロール] は「形容詞」+(一) 点儿”または“别+「形容詞」+了”で検証できる。そこで、それらの構文を使って、形容詞“大”の [+変化]、[+コントロール] を検証していく。⁴⁾

1.1. “变大了”

(10) 泰特斯几乎是尖声叫了起来，他的瞳孔一下子也变大了。(BCC)

(11) “胆子也变大了，”威尔逊说，“人们总是会发许多奇怪的变化。”(BCC)

(12) 男女爱情是一种自愿的盟约，爱情衰退了的那个人的罪过无非是不讲信义；但是当那个女人成了母亲，她的责任就变大了，既然自然委托给她一个后代。(BCC)

(10) は「彼の瞳が大きくなった」という意味である。(11) は「肝っ玉が大きくなった」という意味である。(12) は「責任が大きくなった」という意味である。主語 NP は具体的なもの ((10)) やそうでないもの ((11)、(12)) などであるが、いずれにしても“变大了”「大きくなった」と表現できる。このように、馬婷婷 (ibid.) で指摘されたように、“变+「形容詞」+了”に“大”を用いることができ、[+変化] の特徴を備えていると考えられることから、VR の R に現れる形容詞の一つであると考えられる。

1.2. “大 (一) 点儿”

(13) “个儿比我高了两寸，脸比我白一点儿。眼睛大一点儿，腰细了一寸，这都没什么了不起，只是她这头发！喂，你这头发是假的吧？”(BCC)

(14) 不是舱口大一点儿，就是冰窟窿大一点儿。(BCC)

(15) “你最肥大，脑袋自然也大一点儿，告诉我吧，答案该是什么？”(BCC)

(13) は「(私より) 目が少し大きくなった」、(14) は「ハッチが少し大きい、氷にあけた穴が少し大きいかだ」、(15) は「頭ももちろん少し大きい」という意味であり、“大一点儿”「少し大きい」は問題なく用いられている。これも馬婷婷 (ibid.) で指摘されたように、“「形容詞」+一点儿”にも“大”は用いること

ができ、[+コントロール]の特徴を備えていると考えられることから、VRのRに現れる形容詞の一つであると考えられる。

1.3. “大了”

1.1では、馬婷婷 (ibid.) で述べられたVRのRに現れる形容詞の特徴の一つに[+変化]があり、“変+「形容詞」+了”で検証できるという主張をもとに、“变大了”の用例を指摘した。ところが、BCCを検索すると、“变”を用いない“NP+大了”の用例も見うけられるようである。

(16) 有时候我心里一兴奋，讲话的声音就大了。(BCC)

(17) “不，只因你提到他，我便突然想起他来。”“风大了。”“唔？”(BCC)

(18) “这个命令的范围可就大了。”(BCC)

(16)は「話し声が大きくなった」、(17)は「風が強くなった」、(18)は「範囲が広がった」という意味になり、大きさ・広さ等が大きくなった、程度が強くなったという解釈になると考えられる。

次節ではこのような「大きさ・広さなどが大きくなった」、「程度が強くなった」という解釈になる“大”がVRに用いられたときの他動詞構文が成立するかどうかを見ていく。

2. “V大”他動詞構文

(19)* 妈妈长大了一个孩子。⁵⁾

(20)* 奶奶织大了一件毛衣。

(21)* 妈妈做大了一个蛋糕。

この三つの例が表現したいのはそれぞれ(19)「母は子供を育て、子供が大きくなった」、(20)「祖母はセーターを大きく編んだ」、(21)「母はケーキを大きく作った」ということであるが、中国語母語話者は上記の三つの例は何れも成立しないという。一方、次の三つの例は成立する。

(22) 他反复念着这句话，开始时轻轻地，以免激动，后来便放大了声音。(BCC)

(23) 裴琉斯残忍的儿子，你的母亲用胆汁养大了你！(BCC)

(24) 她做了姨妈姑姑之后又帮着带大了一个个侄儿、外甥。(BCC)

(22)～(24)の“V大”はVが目的語NPに働きかけ、その結果、目的語NPが大きくなったと解釈される。一方、(19)～(21)が成立しないのはなぜだろうか？まず(19)の“长大”のVである“长”は「育つ、成長する」という意味の自動詞であり、目的語NP“一个孩子”が「大きくなる」ということに対する働きかけになっているとは解釈されない。では、(20)と(21)が成立しないのはなぜだろうか？この(20)と(21)が成立しない理由を分析しているのに沈陽・彭国珍(2010)がある。次節では、沈陽・彭国珍(2010)の分析についてみていくことにする。

3. 沈陽・彭国珍(2010)のVR構文の分析

沈・彭(2010)は陸俊明(1990)や馬真、陸俊明(1997)に基づき、主にVR自動詞構文について考察したものである。VR自動詞構文には陸俊明(1990)によれば、結果実現義(以下実現義とする)と結果過分義(以下過分義とする)があるという。沈・彭(ibid)は過分義を表すVR自動詞構文に現れる動詞と形容詞に注目する。まず過分義のVR自動詞構文に現れる形容詞をWechsler(2005)の分類に基づき、内在する基準を持つ閉鎖類形容詞と内在する基準を持たない開放類形容詞に分けている。

(25) 閉鎖類形容詞：干净、空、破、碎、坏...

(26) 開放類形容詞：长、短、大、小、深、浅...

次に、動詞をLevin(1993)に基づき制作類(effective)動詞と影響類(affective)動詞の二種類に分けて

いる。

(27) 制作類動詞 (effective verbs) :

- a. 织、盖、做...
- b. 切、剪、裁、炒...

(28) 影響類動詞 (affective verbs) : 洗、打、擦...

制作類動詞は結果目的語を取る動詞であり、影響類動詞は結果目的語を取らない動詞である。それぞれの動詞とそれぞれの形容詞の組み合わせの結果は以下のようである :

沈・彭 (2010) P.6

V/R	開放類形容詞	閉鎖類形容詞
制作類動詞	過分義	実現義
影響類動詞	実現義	実現義

(29) 影響類動詞 (V) + 閉鎖類形容詞 (R)

- a. 这个花瓶打破了。 b. 张三打破了这个花瓶。
- c. 衣服洗干净了。 d. 妈妈洗干净了衣服。

(30) 制作類動詞 (V) + 開放類形容詞 (R)

- a. 头发剪短了。 b. 她剪短了头发。
- c. 坑挖深了。 d. 他挖深了坑。
- e. 这件毛衣织大了。 f.* 奶奶织大了这件毛衣。
- g. 衣服做肥了。 h.* 他做肥了衣服。

(31) 影響類動詞 (V) + 開放類形容詞 (R)

- a. 毛衣洗小了。 b.* 奶奶洗小了毛衣。

(32) 制作類動詞 (V) + 閉鎖類形容詞 (R)

- a. 电源切断了。 b. 我爸爸切断了电源。

(29) と (30) は沈・彭 (ibid) からの用例であり、(31) と (32) は沈・彭 (ibid) に基づく母語話者の用例である。(29) は沈・彭 (ibid) の指摘通り実現類に解釈される。(32) も沈・彭 (ibid) の指摘通りである。(31) は沈・彭 (ibid) では実現義としているが、中国語母語話者に尋ねると、(31a) を過分義に解釈し、(31b) を非文であると判断した。(30) は沈・彭 (ibid) でも指摘されていたが、VR 自動詞構文が過分義にしか解釈されないものは対応する VR 他動詞構文は非文になる ((30f)、(30h))。一方、実現義にも解釈可能な VR 自動詞構文 ((30a)、(30c)) に対応する VR 他動詞構文は適格な文であると解釈される。しかし、(30a)、(30c) を過分義に解釈すると、対応する (30b)、(30d) は非文であると判断される。沈・彭 (ibid) は過分義に解釈される VR 自動詞構文の意味・統語分析に関するものであるが、この研究でも VR 他動詞構文は実現義であると想定しており、本稿でも VR 他動詞構文が表しているのは実現義であると想定する。次節ではコーパスに基づいて、“V 大” 他動詞構文を考察する。

4. “V 大” 他動詞構文の分析

上記で指摘したように、(19) ~ (21) の“V 大” 他動詞構文は非文であるが、(22) ~ (24) の“V 大” 他動詞構文は適格な文であると判断される。沈・彭 (2010) の分析では、動詞 (V) と形容詞 (R) をそれぞれ二分し、その組み合わせから、R が閉鎖類形容詞の時、VR 他動詞構文は実現義に解釈され、適格な文であると判断されるが、R が開放類形容詞の時、VR 他動詞構文が実現義に解釈されれば、VR 他動詞構文は成立する。そのことから、VR 他動詞構文は実現義を表すと想定した。ここでは、BCC などのコーパスに基づき、“放大”、“做大”、“织大” 他動詞構文についてみていくことにする。

4.1. “放大”

4.1.1. “放大” 自動詞構文

- (33) 第三个盲人：没用了；我不再听到他的心跳第一个盲人：他不说一字，便死了。第三个盲人：他应该先布告我们呀。第二个盲人：喔！他是怎么冻死的呢？……这是我第一次触摸他的脸……第三个盲人：（挨着死尸）他比我们高呢。第二个盲人：他的双眼放大了。他握着双手而死。第一个盲人：这么死是没有道理的……第二个盲人：他不是站立着的，他是坐在石头上。（梅特林克 / 盲人）（BCC）
- (34) 我关了电灯，锁上门，到河边上，那儿也许有点夜风。古老的乡村小镇的街道上，偶尔驶过一辆卡车，雪亮的车灯，照出街道两边坐着或躺着纳凉的赤膊裸腿的男女。南街那头儿，传来一阵弦索声。拐过街心十字，声音突然放大了。远远看去，一只大灯泡吊在树杈上，亮光下围挤着黑压压一堆人。（陈忠实 / 珍珠）（BCC）
- (35) “怎么称呼告诉你也没意思。还是问问你弟弟吧。可他的手机老是关机。”手机在十分机械地重复说：“对不起，您拨打的电话已关机。”客厅里很安静，手机的声音反而显得响亮了。王大夫很尴尬，干脆把口袋里的手机掐了，心里的恐惧却放大了，不可遏止。（毕飞宇 / 推拿）（BCC）
- (36) 房地产投资是目前唯一的大众化的杠杆投资渠道，同时又披着安全性较高的外衣。但事实上，房地产投资是除信用卡透支以外最重要的导致破产的方式。房地产投资的安全性绝不像一般人想象的那样高。由于房地产投资的流动性差，这对安全性是极大的损害。同时由于可以贷款，通过贷款又将风险成倍地放大。例如一个八成按揭的房产，风险就放大了 5 倍。当房产下跌 20%，损失就是 100%；下跌 30%，该房产就是一个净负债了。

(33) ~ (36) は“放大”自動詞構文である。ここでの“放”は「大きくする、広げる」という目的語 NP への働きかけを表す他動詞であるが、この“放大”は自動詞用法であり、主語 NP は“放大（了）”の受動者 / 対象である“双眼”、“声音”、“恐惧”、“风险”である。

4.1.2. “放大” 他動詞構文

- (37) 赖提甫走了，这个果园的唯一的出入口“我哪里也不去！”乌尔汗低声然而却是坚决地说。“不去也得去，此外，你再也没有别的路。”木拉托夫冷笑着。“我死也要死在故乡……”乌尔汗放大了声音。（王蒙 / 这边风景）（BCC）
- (38) 他们就在碎浪打不到的一段结实惬意的沙地上自由自在慢步跑去。她很会跑路，一个姑娘家这么会跑倒似乎不大多见，罗杰脚下的步子稍一加快，她也不费什么事就跟上来了。罗杰还是照原来的速度跑，过会儿又稍稍放大了步子。（海明威 / 那片陌生的天地）（BCC）
- (39) (二) 坚持“人民大众的文化节日”的宗旨，使艺术节的群众性得到充分凸现，也极大地丰富了它的文化内涵。艺术节对高雅艺术普及推广的广度和深度是空前的。借助报刊、广播电视、因特网等各种媒体，一个立体的文化舞台放大了艺术节的文化辐射效应。艺术节知识大赛举行了 15 场比赛，4000 多人报名参加，现场观众 5 万多人。（CCL）
- (40) 有专家这样赞许个人住房贷款。它实现和放大了人们的住房需求，圆了“陈礼强”们的安居梦；它扩大了住房消费，从而拉动建材、冶金等数十个行业的投资，成为经济的新增长点；它割断了人们对单位的住房依附，放大了就业自由度，于企业改革不无裨益。（CCL）
- (41) 我在 PS 里放大了一张图片，怎么知道比原来那张放大了多少倍？⁶⁾

(37) ~ (41) の“放大”他動詞構文は目的語 NP の“声音”、“步子”、“艺术节的文化辐射效应”、“人们的住房需求”、“(一张) 图片”の大きさ、サイズ、量などの変化を表しており、主語 NP は動作主になると考えられる。いずれにしても、“放大”自動詞構文も“放大”他動詞構文も実現義に解釈される。(41) の後ろは比較文である。

4.2. “做大”

4.2.1. “做大” 自動詞構文

(42) 蛋糕做大了。

(43) 当今年盛夏期间我国南方、北方、华东地区相继进入高温期，压缩机需求量激增时，上海日立基本满足了生产商的需求，还首创了为用户空运空调压缩机的先例，解了珠海格力空调的燃眉之急。他们还加快了技术升级换代的步伐，今年上半年，他们前两年率先引进生产的交直流变频压缩机在市场上供不应求，销量同比增长了6.6倍。经过数年的积极开拓，今年上海日立外销市场的“蛋糕”也做大了。(文汇报) (BCC)

(44) 曹前进今年27岁，是汝阳县液压厂下岗职工，其妻也是一名下岗职工。夫妻俩在汝阳县城开了一个经销纯水机的铺面，自今年7月开张以来生意一直不好。曹想起纯水机说明书上讲，纯水机的一项功能是“可以过滤有毒物质”，包括农药。他想，如果在县城的自来水里加点异味，可能全城的人都会买他的纯水机，那他的生意就做大了。(都市快讯) (BCC)

(45) 纵观几次展销会的情况，不少公司派出的人员懂业务、会外语、能胜任展销会的工作。但也有一些公司的派出人员业务素质较差，不会讲外语，缺乏外贸常识。一位展团的副团长对记者说：“若是我们来的人都懂外语，买卖就做大了”。展销时间选择得当，可增加商展的效益。(人民日报1989年06月07日) (BCC)

(46) 因此，他在1961年1月中央工作会议上提出“大兴调查研究之风”，强调“要把实事求是的精神恢复起来”。他还作了自我批评，说：“建国以来，特别是最近几年，我们对实际情况不大摸底了，大概是官做大了。我这个人就是官做大了，我从前在江西那样的调查研究，现在就做得很少了。”(人民日报2000年09月07日) (BCC)

(42) は中国語母語話者によれば、過分義に解釈される。(43) ~ (45) は(42) と違い、実現義に解釈される。(43) の主語 NP “蛋糕”、(44) の “他的生意”、(45) の “买卖” は経済に関するものである。(46) の “官” は「役人」という意味であり、ここでは「地位が上がった」という意味である。

4.2.2. “做大” 他動詞構文

(47) 文本报记者赵维光近几年，上海运用科技手段进行垃圾处置与利用，不仅确保了全市第一轮三年环保行动计划的顺利实施，而且做大了一个产业。过去，上海处理生活垃圾只有一条路，不管是剩菜皮还是旧木头，都运到南汇老港一埋了之。(文汇报2005-01-24) (BCC)

(48) 在体制改革中，他们还以国有资本调动社会资本和员工这“两个积极性”。该公司下属的新垠贸易发展公司注册资金1000万元，其中总公司出资50%，业内外法人出资38%，自然人出资12%。由于机制灵活，员工当家做主的积极性空前高涨，总公司50%的投资在2年内全部收回。现在，该公司在日本已经站稳脚跟，做大了市场。(文汇报2000-02-08) (BCC)

(49) 企业每年固定给每户贫困户分红5000元，同时定向从每户贫困户中招聘1名劳动力、以每吨180元的价格收购甘蔗尾梢。这一“借”，有三得。一是贫困户鼓了腰包，学到了技术。二是企业赢得了支持，做大了规模。三是政府有限的扶贫资金，实现了循环使用。罗白乡群众有散养黑山羊的传统，当地因势利导，引进益兴万头“花山黑山羊”养殖基地项目。

(50) 局货运机构改革重组，成立了集装箱调度台，使集装箱平均停留时间由17.3天压缩到13.6天，装车效率从平均20.8小时缩短为0.3小时。“现在实行‘一口价’，我的运营成本至少降了3%。”泉州信达物流总经理陈伟煌介绍说。铁路货改做大了物流业蛋糕。(人民日报2013年10月21日) (BCC)

(51) 外资金融机构进入上海，不仅是来吃蛋糕，同时也做大了蛋糕。(当代1994) (CCL)

(52)* 奶奶做大了蛋糕。(=(7))

(53) 奶奶做大了蛋糕店。

(52) (=(7)) のように目的語 NP が “蛋糕” 「ケーキ」の時には、沈・彭 (2010) で指摘されているように、制作類動詞 (“做”) + 開放類形容詞 (“大”) の VR 構文は過分義に解釈されるため、VR 他動詞構文の

実現義と衝突してしまうため、非文と判断されてしまう。

(53) の目的語 NP “蛋糕店”「ケーキ屋」は場所であり、店舗拡張、または大きめの店舗を作ったと捉えることができるため、VR が制作類動詞 (“做”) + 開放類形容詞 (“大”) であっても、(53) は実現義に解釈される。

(47)、(48)、(49) の目的語 NP はそれぞれ “一个产业”、“市场”、“规模” であり、何れも大きさ、サイズなどを拡張したと解釈可能なものであり、実現義に解釈可能である。

(50)、(51) の “物流业蛋糕”、“蛋糕” はいわゆる食べ物の「ケーキ」を経済発展による所得配分配に例えたメタファーであり、“蛋糕” が大きくなることは、再分配される所得が大きくなることを意味する。⁷⁾

このように、目的語 NP の違いが VR 他動詞構文の解釈に影響を与えているようである。

4.3. “织大”

4.3.1. “织大” 自動詞構文

(54) 绒绒线马甲织大了！想转⁸⁾

(55) 小孩帽子织大了，又不想拆怎么办？⁹⁾

(56) 毛衣领子织大了，怎么办？¹⁰⁾

“织大” 自動詞構文は BCC にはなく、上記の例は百度からの用例である。沈・彭 (2010) でも指摘されているように、(54) ~ (56) の “织大” は制作類動詞 “织” + 開放類形容詞 “大” であり、この組み合わせの VR 構文は過分義に解釈される。

4.3.2. “织大” 他動詞構文

(57)* 奶奶织大了毛衣

(58) 十八大以来，全党上下坚定不移的深入推进全面从严治党，坚持抓铁留痕正风肃纪，虽然刹住了一些歪风邪气、清除了一部分党内毒瘤，攻克了一些顽瘴痼疾，但是“四风”作风问题又冒新芽。到底是谁织大了“形式主义”这顶帽子？又是谁握着“形式主义”的帽子搞遮掩？¹¹⁾

(59) ?? 奶奶织大了毛衣，胖点也能穿。¹²⁾

(60) 奶奶织大了毛衣，被爷爷骂了一顿。¹³⁾

VR が “织大” の他動詞構文は BCC などのコーパスでは見つからず、(58) のみが百度で見つかった唯一の例である。(58) の “帽子” は具体的な帽子ではなく、「形式主义」を帽子に例えたメタファーである。「形式主义」の帽子は大きくなると捉えられるようであるので、(58) の “织大” 他動詞構文は VR が制作類動 (“织”) + 開放類形容詞 (“大”) の組み合わせにもかかわらず、実現義に解釈される。また、非文と判断される (57) に、“被爷爷骂了一顿” が後続している (60) は適格であると判断される。一方、“胖点也能穿” が後続している (59) は (60) ほど容認されなかった。なぜ、(60) のような後続文があると、適格な文であると解釈されるのだろうか。これについては次のように考える。

VR 他動詞構文の VR は出来事の発生順序に並べられ、時間の推移と V と R の意味の両方から因果関係と捉えられ、実現義に解釈される。¹⁴⁾ 一方、“织大了毛衣” の “织大” は “不大” から “大” への話し手の心理的に予期されたものを参照点とする程度変化 (馬婷婷 2017) なので、時間の推移を感じることができない。したがって、後に事象を続けることで事象 1 から事象 2 への時間の推移が感じられ、かつ事象 2 が表す内容から、事象 1 “奶奶织大^了毛衣” が原因、事象 2 “被爷爷骂了一顿” が結果に解釈される複文として成立する。(59) も同様であるが、中国語母語話者には事象 1 と事象 2 が因果関係に解釈されにくいので、非文と解釈されてしまうと考えられる。

5. まとめ

本稿はコーパスに基づき、VR が “放大”、“做大”、“织大” の他動詞構文の分析を通じ、R が形容詞 “大”

の VR 他動詞構文が成立する特徴を考察してきた。その結果、次のことが明らかになった。

- (i) R が“大”である VR 他動詞構文は実現義を表す(沈・彭 2010)が、それが成立するかどうかは V と R (“大”)の種類だけでなく、どのような目的語 NP であるかも考慮しなければならない。
- (ii) VR は発生順序に並べられたものであるが、“V 大”が因果関係に解釈されない場合でも、後続事象と因果関係があると捉えられる場合、適格な文に判断される。
- (iii) したがって、“V 大”他動詞構文が成立するかどうかは、V の種類だけでなく、目的語 NP が何を指すかなど、中国語母語話者の捉え方(解釈)が影響している。

本稿は“V 大”他動詞構文について考察したが、R が他の形容詞の VR 他動詞構文の考察を行い、今回の明らかになったことを更に検討していく必要があると考えている。

<注>

- 1) このことは拙稿秋山 2018a、2018b など数多くの先行研究で指摘されている。
- 2) 例文是北京語言大学の BCC、北京大学の CCL、百度、Google など他の論文の用例から引用したものである。
- 3) 井上(2012, p7)では、中国語の動詞には時間の要素が内包されていないために、V1 と V2 を組み合わせて時間の流れを作る形で変化を叙述すると述べている。
- 4) 馬婷婷(2017a)では VR の R になる形容詞の特徴である[+コントロール]については、先に述べたように“[形容詞]+一点儿”か“別+[形容詞]+了”で検証できると述べているが、形容詞“大”は BCC では“別+[形容詞]+了”の用例がなかったので取り上げられなかった。
- 5) (i) “小鸟长大了翅膀，就想飞！”“不，爹，那是大鸟把他们推出巢去学飞！”他们父子俩又交换了一个微笑。(BCC)
(ii) 离开诞生地时我最后看了一眼偎在墙角、痴痴呆呆的母猪，心中毫无悲悯之感。但不管怎么说，我通过它的产道来到阳世，从它的乳房里榨取营养长大了自己的身体，它对我有养育之恩，我应该报答它，但我实在想不出拿什么报答它，最后，我将一泡尿撒在它的食槽里，据说，年轻公猪的尿含有大量激素，对因哺育过度而瘫痪的母猪，有奇特的疗效。(BCC)
(i) (ii) は VR が“长大”の他動詞構文であるように思われるが、(19) と異なるのは、目的語 NP “翅膀”、“自己的身体”は主語 NP “小鸟”、“我”と全体一部分の関係になっており、実質的には VR 自動詞構文とみなされる。
- 6) <https://zhidao.baidu.com/question/434563884757612404.html>
- 7) ケーキ理論(Cake theory)と呼ばれるものである。
- 8) http://www.baidu.com/s?wd=%E7%BB%87%E5%A4%A7%E4%BA%86&pn=70&oq=%E7%BB%87%E5%A4%A7%E4%BA%86&ie=utf-8&usm=1&rsv_idx=1&rsv_pq=cc8cccba00306bde&rsv_t=bc44Psn04RJOVJ8HAj7OZn0r0m65Q%2BJBuVfUWoZzdFOVJiEHNKvTn535Vw0&rsv_page=1
- 9) https://muzhi.baidu.com/question/1669415944784888427.html?mzl=mz_qb_relatedcase&step=1
- 10) <https://zhidao.baidu.com/question/216807568.html>
- 11) <http://theory.haiwainet.cn/n/2018/0207/c3543370-31256455.html>
- 12) Fan Ying 2017 からの用例
- 13) Fan Ying 2017 からの用例
- 14) 梁銀峰(2006, p333)でも連動構文(Vt + Vt + O)における二つの動詞の意味関係が時間の前後の関係から論理的な因果関係へと変わっていったと指摘されている。

参考文献

- 秋山淳 2018a. 「コーパスに基づく中国語の NP1 + V + R + NP2 構文の認知言語学的分析—“唱红”を一例として—」『認知言語学のひろがり』1-17. 開拓社
- 秋山淳 2018b. 「日本語と中国語の結果複合動詞について—認知言語学の観点から—」『銘傳日本語教育』21号, 17-46, 銘傳大學教育暨應用語文學院應用日語學系,
- 井上優 2012 「テンスの有無と事象の叙述形式—日本語と中国語の対照研究」『日中理論言語學の新展望—②—意味と構文』影山太郎・沈力編 くらしお出版社 1-26
- 石村広 2011 『中国語結果構文の研究—動詞連続の観点から』白帝社
- 木村英樹 2012 『中国語文法の意味とたち—「虚」的意味の形態化と構造化に関する研究—』白帝社
- 沈力 2014 「結果複合動詞に関する日中対照研究—CAUSE 顕在型と CAUSE 潜在型を中心に—」『複合動詞研究の最先端 謎

- の解明に向けて』影山太郎編, 375-411, ひつじ書房, 東京
- 辻幸夫編 2013『新編 認知言語学キーワード事典』研究社
- 中村芳久 2019『認知文法研究—主観性の言語学』くろしお出版
- 山梨正明 2009『認知構文論—文法のゲシュタルト性』大修館書店
- 楊明 2013『結果構式的認知語義研究—以中、日、英為例』知識産権出版社
- 梁銀峰 2006.『漢語動補結構の産生与演变』学林出版社
- 陸俊明 1990「“VA了” 述補結構語義分析」『漢語学習』 5.1-6
- 馬婷婷 2017a「結果補語对形容詞的選択限制」『語言研究』 1.10-18
- 馬婷婷 2017b「語義双向選択視闕下結果補語的語義指向对象」『漢語学習』 6.31-40
- 馬真・陸俊明 1997「形容詞作結果補語情况考察」(三)『漢語学習』 6.7-9
- 沈家煊 2004「動結式追累の語法和語義」『語言科学』 6.3-15.
- 沈陽・彭国珍 2010「結果偏離義“VA了”結構の句法和語義分析」『漢語学習』 5.3-10
- 施春宏 2008『漢語動結式的句法語義研究』北京語言大学出版社
- 石毓智 2003『現代漢語語法系統的建立—動補結構の産生及其影響』北京語言大学出版社
- 張麗麗 2003「動詞複合與象似性」『語言暨語言學』 4.1.1-27
- Boas,Hans C.2003. A Constructional Approaches to Resultatives (Stanford Monograph in Linguistics). Stanford California:Center for the study of Language and information. Amsterdam/Philadelphia : John benjamins.
- Fan Ying 2017 Excessive serial verb construction : A quasi-resultative serial verb construction in Mandarin Chinese Language and Linguistics 18.2.201-227
- Goldberg,A.1995 Constructions,University of Chicago Press, Chicago. (河上誓作 / 早瀬尚子 / 谷口一美 / 掘田優子訳 2001『構文文法』研究社)
- Langacker, Ronald W. 2008. Cognitive Grammar : A Basic Introduction Oxford
- Suzuki,Takeo.2014.A Cross-Linguistic Exploration into the Semantics of English,Japanese and Mandarin Resultatives.Gendai Toshō.
- Tai, James. 1984 “Verbs and Times in Chinese : Vendler’s Four Categories,” Papers from the Parassession on Lexical Semantics, 289-96.Chicago Linguistic Society.
- Tai James H-Y.1985 Temporal Sequence and Chinese Word Order Iconicity in Syntax: Proceedings of a symposium on iconicity in syntax, Stanford, Edited by John Haiman,**
- Tai, James H-Y.1993 "Iconicity: Motivations in Chinese Grammar." Principles and Prediction: The Analysis of Natural Language, Mushira Eid and Gregory Iverson, eds., Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 153-174.**
- Tai James H-Y.2003 Cognitive Relativism : Resultative Construction in Chinese.Language and Linguistics4. 2, 301-316**
- Tai James H-Y.2005 Conceptual Structure and Conceptualization in Chinese.Language and Linguistics6. 4, 539-574**

付記 日本中国語学会九州支部例会（2019年7月, 於熊本学園大学）での発表に基づくものである。発表に際し、貴重なご意見をくださった先生方に感謝いたします。また、執筆に際し貴重なご意見をくださった本学の馬叢慧先生・青島大学の崔雲忠先生に感謝いたします。